

# **Customer agreement**

# **Клиентское соглашение**

## **Customer agreement**

### **Contents**

- 1. Subject of the agreement and general provisions**
- 2. Order of opening of a trading account**
- 3. Absence of Investment Recommendation**
- 4. Rights, warranties and liabilities of the parties**
- 5. Exchange of information**
- 6. Transfers, settlements and payments**
- 7. Internal transfers**
- 8. Customer identification**
- 9. Confidentiality**
- 10. Responsibilities of the Parties**
- 11. Valid defenses**
- 12. Concluding provisions**
- 13. Annexes and information of the Company**

## **Клиентское соглашение**

### **Оглавление**

- 1. Предмет Соглашения и общие положения**
- 2. Порядок открытия торгового счёта**
- 3. Отсутствие Рекомендаций по Инвестициям**
- 4. Права, гарантии и обязанности сторон**
- 5. Обмен информацией**
- 6. Переводы, расчёты и платежи**
- 7. Внутренние переводы**
- 8. Подтверждение личности Клиента**
- 9. Конфиденциальность**
- 10. Ответственность Сторон**
- 11. Обстоятельства, исключающие  
ответственность**
- 12. Заключительные положения**
- 13. Приложения и информация Компании**

This Customer agreement is concluded by FxPrivate Company Ltd., as the party of the first part, and a person having duly completed the registration form for the purpose of opening of a personal trading account (hereinafter referred to as the “Customer”), as the party of the second part.

In case of their being mentioned jointly in this Agreement, the Company and the Customer can be further referred to as the “Parties”.

## 1. Subject of the Agreement and general provisions

1.1. This Customer agreement, including Annexes and information being designated on the Company’s official web site (hereinafter referred to as the “Agreement”), define the terms of rendering of services by the Company to the Customer in respect of both trade and non-trading transactions on the international exchange market, including services related thereto, as well as the rights and liabilities of the Parties which arise due to the order of provision and execution of such services.

1.2. The services being rendered by the Company under this Agreement are:

1.2.1. Any interactive programs or services being offered by the Company and allowing the Customer:

- a) to contact the Company or a third party’s authorized supplier of services;
- b) to obtain information or quotations from the Company or a third party’s authorized supplier of services;
- c) to execute transactions on financial markets through the Company by means of the Trade terminal (software) “FxPrivate Meta Trader 4.0”, which comprises electronic transmission of data being transferred by the Customer to the Company by means of a personal home or professional computer, the latter linked by a modem or another device with an authorized network of data transmission having been designated by the Company.

1.3. Company’s services include customer terminal, twenty-four-hour support, provision of analytical materials and news items.

Настоящее Клиентское соглашение заключается между FxPrivate Company Ltd., с одной стороны, и лицом, надлежащим образом заполнившим регистрационную форму для открытия персонального торгового счета в Компании (далее по тексту «Клиент»), с другой стороны.

При совместном упоминании в тексте настоящего Соглашения Компания и Клиент могут в дальнейшем именоваться «Стороны».

## 1. Предмет Соглашения и общие положения

1.1. Настоящее Клиентское соглашение, включая Приложения и информацию, указанную на официальном сайте Компании (далее по тексту «Соглашение»), определяют условия предоставления Компанией услуг Клиенту в отношении торговых и неторговых операций на международном валютном рынке, включая сопутствующие им услуги, а также права и обязанности Сторон, возникающие в связи с порядком предоставления и исполнения данных услуг.

1.2. Услугами Компании по настоящему Соглашению являются:

1.2.1. Любые интерактивные программы или услуги, предлагаемые Компанией, которые позволяют Клиенту:

- a) связываться с Компанией или уполномоченным поставщиком услуг третьей стороны;
- б) получать информацию или котировки от Компании или уполномоченного поставщика услуг третьей стороны;
- в) совершать сделки на финансовых рынках, через Компанию с помощью Торгового терминала (программного обеспечения) «FxPrivate Meta Trader 4.0», что включает электронную передачу данных, передаваемых Клиентом Компании с помощью персонального домашнего или профессионального компьютера, связанного модемом или другим устройством с уполномоченной сетью передачи данных, назначенной Компанией.

1.3. Услуги Компании включают клиентский терминал, круглосуточную поддержку, предоставление аналитических и новостных

1.4. The Customer's acceptance of this Agreement implies its thorough reading, full understanding and consent to all terms and conditions of this Agreement.

1.5. The Customer agrees that the Company shall be authorized to unilaterally modify, supplement, rename and leave unchanged the services being rendered under this Agreement, subject to a notification of the Customer as per the terms and conditions of this Agreement. As a general rule, modifications, supplements and renaming of the services shall come into force upon the expiry of five business days upon the relevant notification of the Customer under Clause 4 of this Agreement.

1.6. The Customer confirms that this Agreement shall apply to services which can be modified, supplemented or renamed in future, in addition to services being rendered to the Customer as of the date of registration on the Company's official web site.

1.7. All finance instruments, with which the Customer conducts transactions under this Agreement, are nominal. No physical delivery of currency or a base asset (an underlying asset of a contract) takes place when the contract is executed.

## **2. Order of opening of a personal wallet and/or trading account**

2.1. In order to open a trading account with the Company, the Customer shall be required to complete registration on the Company's official web site – to fill in the registration form for the opening of a Personal wallet and accept this Agreement.

2.2. Upon completing the registration procedure and opening a Personal wallet, the Customer shall be entitled to choose one of the several types of a trading account being offered by the Company. Specific terms and peculiarities of rendering of services under the each type of a trading account being offered shall be

материалов.

1.4. Принятие (акцепт) Клиентом настоящего Соглашения означает его внимательное прочтение, полное понимание и согласие со всеми условиями настоящего Соглашения.

1.5. Клиент согласен с тем, что Компания может в одностороннем порядке изменять, добавлять, переименовывать, или оставить без изменения услуги, оказываемые в соответствии с настоящим Соглашением, с уведомлением Клиента в порядке и в сроки, определённые настоящим Соглашением. По общему правилу, изменения, добавления, переименования услуг вступают в силу по истечении пяти рабочих дней с момента соответствующего уведомления об этом Клиента в порядке, установленном в Разделе 4 настоящего Соглашения.

1.6. Клиент подтверждает, что настоящее Соглашение применяется к услугам, которые могут быть изменены, добавлены, или переименованы в будущем, в дополнение к тем услугам, которые предоставляются Клиенту на момент регистрации на официальном сайте Компании.

1.7. Все финансовые инструменты, операции с которыми совершаются Клиентом в соответствии с условиями настоящего Соглашения, являются расчётными. Физической поставки валюты или базисного актива (актива, лежащего в основе контракта) при исполнении контракта не происходит.

## **2. Порядок открытия личного кошелька и/или торгового счёта**

2.1. Для открытия торгового счёта в Компании Клиенту необходимо пройти процедуру регистрации на официальном сайте Компании - заполнить регистрационную форму для автоматического открытия Личного кошелька и принять (акцептовать) настоящее Соглашение.

2.2. После прохождения процедуры регистрации и открытия Личного кошелька Клиент может выбрать один из нескольких предлагаемых Компанией типов торговых счетов. Специфические условия и особенности оказания услуг по каждому из предлагаемых типов

specified on the Company's official web site and shall be an integral part of this Agreement.

2.3. The Company shall deem a physical person, whose data has been designated in the registration form during the registration procedure, to be the person having filled in the registration form for the opening of a Personal wallet and a private trading account. The Company shall fully rely on the information having been provided by the Customer while registration and shall bear no responsibility for any inaccuracy and/or incompleteness of this information. The Customer shall be responsible for the accuracy and completeness of the data being provided to the Company, as well as for any possible consequences of its inaccuracy and/or incompleteness.

2.4. Upon opening of the trading account access codes (login and password) shall be generated and provided for in the Customer terminal. Access codes (login and password) shall be used for the Customer's identification in the course of the execution of trade transactions and administration of the trading account and cash funds allocated on it. Login shall be assigned once and for all and cannot be changed later on. Modification of the password can be made by the Customer single-handedly, at any time and without any notification of the Company.

2.5. The Customer's trading account shall be opened and operated in US dollars.

2.6. A telephone password, having been designated by the Customer in the course of completion of the registration form, shall be used to identify the Customer in the course of the Customer's conducting trade transactions with the account by telephone, as well as the Customer's obtaining information on the balance of the Personal wallet and/or trading account via telephone.

2.7. While the Customer's registration on the Company's official web site, a personal PIN-code shall be generated by the Customer. A personal PIN-code shall be used to confirm operations of withdrawal of funds from the Personal wallet and/or trading account. All claims on withdrawal of funds which have not been confirmed by the PIN-code shall be automatically declined.

торговых счетов размещены на официальном сайте Компании и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2.3. Лицом, заполнившим регистрационную форму для открытия Личного кошелька и персонального торгового счета, Компания считает физическое лицо - данные которого были указаны в регистрационной форме при регистрации. Компания полностью доверяет информации, предоставленной Клиентом при регистрации, и не несет ответственности за недостоверность и/или недействительность этой информации. Клиент несет ответственность за достоверность и действительность предоставленных Компании сведений, а также за все возможные последствия, вызванные их недостоверностью и/или недействительностью.

2.4. После открытия торгового счета, генерируются и предоставляются коды доступа (логин и пароль) в Клиентский терминал. Коды доступа (логин и пароль) используются для идентификации Клиента при совершении торговых операций и управлении торговым счётом и находящимися на нём средствами. Логин присваивается однократно и не может быть изменён в дальнейшем. Изменение пароля Клиентом может быть произведено самостоятельно в любое время, и не требует уведомления Компании.

2.5. Открытие торгового счета Клиента и его ведение осуществляется в долларах США.

2.6. Для идентификации Клиента при совершении торговых операций по счёту с помощью телефона, и получении информации о состоянии личного кошелька и/или торгового счёта с помощью телефона, используется Телефонный пароль, указываемый Клиентом при заполнении регистрационной формы.

2.7. При регистрации Клиента на официальном сайте Компании Клиент генерирует личный ПИН-код. Личный ПИН-код используется для подтверждения операций по выводу денежных средств с личного кошелька и/или торгового счета. Все заявки на вывод средств не подтвержденные ПИН-кодом, автоматически отклоняются.

2.8. The Customer shall assume full responsibility for the preservation of confidentiality in respect of the access data for his personal wallet and/or trading account, as well as for all trade and non-trading transactions being executed by a person having duly authorized himself/herself on the Company's official web site using the data required to gain access to the Customer's personal wallet and/or trading account. All messages, requests and instructions, having been transferred to the Company by the person having duly authorized himself/herself on the official Company's web site using the data required to gain access to the Customer's personal wallet and/or trading account, shall be deemed to have been made directly by the Customer.

2.9. While losing the password by the Customer, the Company shall have the right to change the existing password on the Customer's application.

### **3. Absence of Investment Recommendation**

3.1. The Customer is fully informed that the Company renders Services and that the Company does not provide any recommendations on lawfulness, taxing or accounting issues, along with any recommendations on appropriateness or profitability of any transaction.

3.2. The Customer is aware that the Company's employees are not authorized to give any like recommendations and agrees not to depend on and not to rely on any like recommendations of the Company or any of its employees.

3.3. The Customer agrees to rely, regarding any transaction, on the Customer's own judgment and decisions, independently and not relying on the Company.

3.4. The Customer assumes full responsibility for any transactions with the Customer's trading account and for the Customer's own investment decisions.

3.5. The Customer is aware and agrees that the Company and its employees, workers, directors, representatives and their employees shall bear no

2.8. Клиент принимает на себя всю полноту ответственности за сохранение конфиденциальности в отношении данных для доступа к своему личному кошельку и/или торговому счету, а также за все совершенные торговые и неторговые операции лицом, надлежащим образом авторизовавшимся на официальном сайте Компании с использованием данных для доступа к личному кошельку и/или торговому счету Клиента. Все сообщения, запросы и распоряжения, переданные в Компанию лицом, надлежащим образом авторизовавшимся на официальном сайте Компании с использованием данных для доступа к личному кошельку и/или торговому счету Клиента, считаются отданными непосредственно Клиентом.

2.9. При утрате Клиентом пароля, Компания вправе изменить существующий пароль по заявлению Клиента.

### **3. Отсутствие Рекомендаций по Инвестициям**

3.1. Клиент поставлен в известность о том, что Компания предоставляет Услуги, и о том, что Компания не предоставляет каких-либо рекомендаций относительно легальности, налогообложения или бухгалтерского учета, равно как и рекомендации относительно уместности или доходности любой сделки.

3.2. Клиент осведомлен о том, что работники Компании не уполномочены давать каких-либо подобных рекомендаций, и соглашается, не зависеть и не полагаться на любые подобные рекомендации Компании или кого-либо из работников компании.

3.3. Клиент соглашается с тем, что будет относительно каждой сделки полагаться на собственное суждение и решение, независимо и не полагаться на Компанию.

3.4. Клиент принимает полную ответственность за операции по своему торговому счету и за свои инвестиционные решения.

3.5. Клиент осведомлен о том и соглашается с тем, что Компания и его сотрудники, работники, директора, представители и их

responsibility for the transactions with the trading account or for the Customer's investment decisions.

#### **4. Rights, warranties and liabilities of the parties**

4.1. The Customer shall be entitled to:

4.1.1. Conduct trade transactions on finance markets by means of the trade platforms (software) as provided by the Company.

4.1.2. Request and obtain on demand from the Company any information on the current balance of the Customer's personal wallet and/or trading account, subject to technical capability to establish connection between the Company and the Customer.

4.1.3. At any time and at the Customer's sole discretion, use the funds on the Customer's personal wallet and/or trading account.

4.1.4. Provide the Company with instructions (requests and prescriptions) on the execution of trade transactions on finance markets solely by means of the customer terminal or by phone.

4.2. The Customer warrants that:

4.2.1. The Customer has full civil legal and transactional capacity, as required.

4.2.2. The Customer is authorized, as required, to conclude this Agreement, to issue requests and instructions, as well as to fulfill the Customer's liabilities under this Agreement.

4.2.3. The Customer's concluding this Agreement and execution of both trade and non-trading transactions and other actions under this Agreement shall not violate any law, regulation, legislation, statutory norms and rules applicable to the Customer or in a jurisdiction to which the Customer is a resident. In case the Customer breaches this

сотрудники не будут нести ответственность в отношении сделок по торговому счету или в отношении его инвестиционных решений.

#### **4. Права, гарантии и обязанности сторон**

4.1. Клиент имеет право:

4.1.1. Совершать торговые операции на финансовых рынках с помощью торговых платформ (программного обеспечения) предоставляемых Компанией.

4.1.2. Запрашивать и получать от Компании любую информацию, касающуюся текущего состояния его личного кошелька и/или торгового счета по первому требованию, при условии наличия технических возможностей для связи Компании и Клиента.

4.1.3. В любое время по своему усмотрению распорядиться свободными денежными средствами на своём личном кошельке и/или торговом счете.

4.1.4. Давать Компании инструкции (запросы и распоряжения) о совершении торговых операций на финансовых рынках исключительно посредством клиентского терминала или по телефону.

4.2. Клиент гарантирует, что:

4.2.1. Он обладает необходимой гражданской правоспособностью и дееспособностью в полном объеме.

4.2.2. Он имеет необходимые полномочия, чтобы заключить настоящее Соглашение, давать запросы и распоряжения, а также выполнять свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением.

4.2.3. Заключение Клиентом настоящего Соглашения и совершение торговых и неторговых операций и других действий в соответствии с настоящим Соглашением, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом

article of the Agreement, the Company shall bear no responsibility for any actions of the Customer as well as for any consequences thereof.

4.2.4. All information having been provided for by the Customer under this Agreement is true, accurate and complete in all respects.

4.2.5. The Customer assumes full liability and responsibility for any possible consequences of the Customer's actions under this Agreement.

4.2.6. The Customer shall be the only authorized user of the Company's Services with the personal wallet and/or trading account, shall be fully liable for the preservation of confidentiality and utilization of access codes.

4.2.7. The Customer confirms legal origin, lawful possession and right to use the funds on the Customer's personal wallet and/or trading accounts.

#### **4.3 The Customer shall:**

4.3.1. Comply with conditions and fulfill liabilities specified in this Agreement, Annexes thereto and the information on the Company's official web site, and as designated in this Agreement and Annexes thereto.

4.3.2. Provide the Company with up-to-date identification data and notify immediately on any changes therein. All consequences related to any non-notification of the Company about changes in identification data shall be born by the Customer.

4.3.3. Abstain from disclosing to any third parties the

которой является Клиент. В случае нарушения Клиентом данного пункта Соглашения, Компания не несёт за действия Клиента и возникшие в связи с этим последствия никакой ответственности.

4.2.4. Вся информация, предоставленная Клиентом в соответствии с настоящим Соглашением, является правдивой, точной и полной во всех аспектах.

4.2.5. Клиент в полной мере принимает на себя обязательства и ответственность за все возможные последствия, которые могут иметь место в результате его действий в соответствии с настоящим Соглашением.

4.2.6. Клиент будет единственным уполномоченным пользователем Услуг Компании по личному кошельку и/или торговому счету, будет полностью ответствен за сохранение конфиденциальности и использование кодов доступа.

4.2.7. Клиент подтверждает легальное происхождение, законное владение и право на использование средств, перечисляемых им на свой личный кошелек и/или торговый счёт в Компании.

#### **4.3. Клиент обязан:**

4.3.1. Соблюдать условия и выполнять обязательства, определённые в настоящем Соглашении, в приложениях к нему и в информации, размещенной на официальном сайте Компании и указанной в настоящем Соглашении и приложениях.

4.3.2. Предоставлять Компании актуальную идентификационную информацию и сведения, и незамедлительно сообщать о любых изменениях в них. Все последствия, связанные с не уведомлением Компании об изменениях идентификационной информации и сведений, несёт Клиент.

4.3.3. Воздержаться от разглашения любым



access codes and other information used to identify the Customer in the course of the execution of trade transactions and administration of the personal wallet and/or trading account and the cash funds allocated on it.

#### **4.4 The Company shall be entitled to:**

- 4.4.1. Demand the Customer to duly comply with the provisions of this Agreement.
- 4.4.2. Demand the Customer to provide information necessary and sufficient for the proper identification of the Customer in the course of opening of a personal wallet and/or trading account and execution of both trade and non-trading transactions by the Customer.
- 4.4.3. In case of improper execution of this Agreement by the Customer, unilaterally terminate this Agreement and cancel the Customer's access to services being rendered under this Agreement.

#### **4.5. The Company warrants:**

- 4.5.1. The Company warrants that information provided for by the Customer in the course of opening of personal wallet and/or trading account and holding further relations with the Company shall be confidential.
- 4.5.2. Provide the Customer with any information on the current balance of the Customer's personal wallet and/or trading account.

#### **4.6. The Company shall be liable to:**

- 4.6.1. Open a trading account for the benefit of the Customer following the Customer's completion of the registration procedure on the Company's official web site – filling in the registration form for the opening of a personal wallet and acceptance of this Agreement.

третьим лицам кодов доступа и иной информации, используемой для идентификации Клиента при совершении торговых операций и управлении личным кошельком и/или торговым счётом и находящимися на нём средствами.

#### **4.4. Компания имеет право:**

- 4.4.1. Требовать от Клиента надлежащего исполнения условий настоящего Соглашения.
- 4.4.2. Требовать от Клиента предоставления сведений и информации, необходимых и достаточных для надлежащей идентификации Клиента при открытии личного кошелька и/или торгового счёта и при совершении Клиентом торговых и неторговых операций.
- 4.4.3. В случае ненадлежащего исполнения Клиентом условий настоящего Соглашения расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке и прекратить доступ Клиента к услугам, предоставляемым в соответствии с настоящим Соглашением.

#### **4.5. Компания гарантирует:**

- 4.5.1. Компания гарантирует, что сведения и информация, предоставленные Клиентом при открытии личного кошелька и/или торгового счёта и при дальнейших взаимоотношениях с Компанией, являются конфиденциальными.
- 4.5.2. Предоставлять Клиенту любую информацию относительно текущего состояния его Личного кошелька и/или торгового счёта.

#### **4.6. Компания обязана:**

- 4.6.1. Открыть торговый счёт Клиенту после прохождения им процедуры регистрации на официальном сайте Компании – заполнения регистрационной формы для открытия личного кошелька и акцепта настоящего Соглашения.

4.6.2. Provide the Customer with a possibility to conduct both trade and non-trading transactions on finance markets under the terms and conditions of this Agreement.

4.6.3. Scrupulously and conscientiously render services under this Agreement.

4.6.4. Duly and in a timely manner fulfill all liabilities imposed on it by this Agreement.

4.6.5. Take all necessary measures to preserve confidentiality of information obtained from the Customer.

## 5. Exchange of information

5.1. To establish connection with the Customer, the Company may use:

- a) electronic mail;
- b) internal mail of the trade platform;
- c) facsimile transmission;
- d) telephone;
- e) postal services;
- f) means of the instant messaging – LiveChat;
- g) announcements in “Company news” section of the Company’s official web site.

5.2. In its communication with the Customer the Company shall use only the Customer’s details as having been specified by the Customer in the course of the registration of personal data while opening a personal wallet and/or a trading account, or modified by the Customer in the due order. Correspondence and information, which the Company has sent based on the details having been designated by the Customer, shall be deemed to be sent in the due order, and the Customer shall not be entitled to refer to their being invalid or modified, if the Company has not been notified by the Customer in advance and the contact details have been modified in the due order.

5.3. Correspondence and information, which the Company has sent based on the details having been

4.6.2. Предоставлять Клиенту возможность совершать торговые и неторговые операции на финансовых рынках на условиях и в порядке, предусмотренных настоящим Соглашением.

4.6.3. Качественно и добросовестно оказывать услуги в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

4.6.4. Своевременно и надлежащим образом исполнять все обязательства, возложенные на неё настоящим Соглашением.

4.6.5. Принимать все необходимые меры для сохранения конфиденциальности информации, полученной от Клиента.

## 5. Обмен информацией

5.1. Компания может использовать для связи с Клиентом:

- а) электронную почту;
- б) внутреннюю почту торговой платформы;
- в) факсимильную связь;
- г) телефон;
- д) почтовые отправления;
- е) средства мгновенного обмена сообщениями - LiveChat;
- ж) объявления в разделе «Новости компании» на официальном сайте Компании.

5.2. Компания будет использовать для связи с Клиентом только реквизиты Клиента, указанные им при регистрации личных данных при открытии Личного кошелька и/или торгового счета или изменённые им после в надлежащем порядке. Корреспонденция и информация, направленные Компанией по указанным Клиентом реквизитам, считаются направленными надлежащим образом, и Клиент не вправе ссылаться на их недействительность или изменение, если Компания не была им уведомлена заранее и контактная информация изменена в надлежащем порядке.

5.3. Корреспонденция и информация, направленные Компанией по указанным

designated by the Customer, specifically to the Customer's electronic mail address; designated fax; postal address; via internal mail of the trade platform; or through an announcement in "Company news" section of the Company's official web site shall be deemed to represent due written notifications.

5.4. The Customer agrees that the Company shall be entitled to hold records of any verbal and telephone negotiations with the Customer. Such records shall be the property of the Company and can evidence the requests and instructions, having been made by the Customer, as well as any other facts of the interaction between the Customer and the Company.

## **6. Transfers, settlements and payments**

6.1. Funds deposit can be made by the Customer to balance of:

- a) a personal wallet;
- b) a trading account.

6.2. In order to secure the possibility of execution of trade transactions, the Customer shall replenish the Customer's personal wallet and/or trading account by means of a transfer of cash funds to the Customer's trading account, opened with the Company, as per the bank details specified in the Personal Office. Replenishing of the account by any other means specified on the Company's official web site and available for the Customer in the Personal Office shall be also acceptable.

6.3. Funds can be withdrawn by the Customer from the balance of:

- a) a personal wallet;
- b) a trading account.

6.4. Funds withdrawal can be conducted by the Customer using:

- a) bank transfer to provided bank account details (only if the bank account owner is the same person registered in the Personal Office);
- b) payment systems available in the Personal Office and certified by the Company.

Клиентом реквизитам, а именно на адрес электронной почты Клиента; указанный факс; почтовый адрес; через внутреннюю почту торговой платформы; либо размещение информации в разделе «Новости компании» на официальном сайте Компании, являются надлежащими письменными уведомлениями.

5.4. Клиент соглашается с тем, что Компания может вести запись устных и телефонных переговоров с Клиентом. Такие записи являются собственностью Компании и могут служить доказательством отданных Клиентом запросов и распоряжений, а также других фактов взаимодействия между Клиентом и Компанией.

## **6. Переводы, расчёты и платежи**

6.1. Перевод денежных средств Клиентом может быть осуществлен на баланс:

- a) личного кошелька;
- б) торгового счета.

6.2. Для обеспечения возможности осуществления торговых операций Клиент пополняет свой Личный кошелек и/или торговый счёт путём перечисления денежных средств на принадлежащий ему в Компании личный кошелек и/или торговый счёт по банковским реквизитам, указанным в Личном Кабинете. Также допускается пополнение счёта любыми другими способами, указанными на официальном сайте Компании и доступными Клиенту в Личном Кабинете.

6.3. Снятие денежных средств Клиентом может быть осуществлено с баланса:

- a) личного кошелька;
- б) торгового счета.

6. 4. Снятие средств Клиентом осуществляется

- a) банковским переводом по предоставленным реквизитам банковского счета (если лицо, открывшее банковский счет и лицо, запись о котором имеется в личном кабинете - один и тот же человек);
- б) через платежные системы, доступные в личном кабинете и которые прошли аттестацию

6.5. Withdrawal of free cash funds from the personal wallet and/or trading account can be made by the Customer at any time at the Customer's discretion, except the cases provided for under this Agreement and in the Annexes thereto. As a general rule, withdrawal of funds from the trading account shall be carried out in the same way as it has been replenished and as per the same details in a bank or an electronic payment system through which the payment has been made.

6.6. Replenishing the Personal wallet, as well as withdrawal of cash funds from the Personal wallet, can be made in US dollars, Euros or any other currencies which list shall be available for the Customer in the Personal Office.

6.7. In case of the trading account being replenished from the Personal wallet in a currency other than the currency of the trading account, the incoming cash funds shall be converted into the currency of the trading account at the current market exchange rate.

6.8. The Company shall bear no responsibility and does not warrant reception of any revoked funds or the terms of reception of any revoked funds if the specified bank details are different from the Customer's personal bank details.

6.9. If the replenishing of the trading account from the personal wallet has been made by various ways and in various currencies, withdrawal of funds shall be executed pro rata.

6.10. The cash funds shall be credited to the Customer's personal wallet and/or trading account by the Company within one business day upon the arrival of funds to the Company's accounts.

6.11. Withdrawal of funds from the trading account having open positions can be made solely within the free margin on the account. If the amount (including fees, duties and other costs) withdrawn by the Customer exceeds the size of the free margin on the trading account, the Company reserves the right to reject such an order.

Компанией.

6.5. Снятие свободных денежных средств с Личного кошелька и/или торгового счёта может быть осуществлено Клиентом в любой момент по его усмотрению, за исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении и приложениях к нему. По общему правилу, снятие средств с торгового счёта должно производиться тем же способом, которым производилось его пополнение, и на те же реквизиты в банке или электронной платёжной системе, с которого производилось пополнение.

6.6. Операции пополнения Личного кошелька, а также операции снятия средств с Личного кошелька могут производиться в долларах США, Евро, а также в других валютах список которых доступен Клиенту в Личном кабинете.

6.7. При пополнении торгового счёта с Личного кошелька в валюте, отличной от валюты торгового счёта, Клиент производит конвертацию поступивших средств в валюту счёта по текущему рыночному курсу.

6.8. Компания не несет ответственности и не гарантирует получение отозванных средств, а также сроков получения отозванных средств в случае, если реквизиты указанные иные, чем персональные банковские реквизиты Клиента.

6.9. В случае если пополнение торгового счёта с Личного кошелька производилось различными способами и в различных валютах, то снятие средств должно происходить в пропорциональном соотношении.

6.10. Зачисление средств на личный кошелек и/или торговый счёт Клиента производится Компанией в течение одного рабочего дня с момента поступления средств на счета Компании.

6.11. Снятие денежных средств с торгового счёта, на котором есть открытые позиции, может быть осуществлён исключительно в пределах свободной маржи по счёту. Если выводимая Клиентом сумма (включая комиссии, сборы и прочие издержки) превышает размер свободной маржи по торговому счёту, то Компания оставляет за собой право отклонить такое

6.12. All requests of withdrawal of funds from the Customer's trading account shall be fulfilled by the Company within the shortest possible period and not later than three business days since the relevant request was received.

6.13. All fees and duties of banks, exchanges, clearing institutions, depositories, registrars and others, as related to cash withdrawals and settlements of the parties, shall be disbursed at the Customer's expense.

6.14. The Customer agrees that in case of software failure the Company can delay credit funding of his personal wallet and/or trading account. In case of software failure that causes delay in automatic funds crediting, the Company can credit funds to Customer's account manually.

6.15. The Company reserves the right to establish restrictions as to the minimum and maximum amounts of crediting and debiting of cash funds, being differentiated according to the way of such crediting/debiting.

## **7. Internal transfers**

7.1. Internal transfers can be made only between trading accounts and the personal wallet of one Customer. Particularly, internal transfers can be made between Customer's trading accounts, between the Customer's personal wallet and trading account, and between Customer's trading account and his/her personal wallet.

7.2. If the Customer makes internal transfer of funds earned as a result of a non-market price or any technical failure, the Company has a right to cancel such internal transfer and its' financial results after the trading account/accounts' balance correction.

7.3. The Customer is fully responsible for authenticity of data mentioned in an internal transfer request.

распоряжение.

6.12. Все заявки на вывод средств с личного кошелька и/или торгового счёта Клиента исполняются Компанией в максимально короткие сроки, и не позднее трех рабочих дней с момента получения соответствующей заявки.

6.13. Все сборы и комиссии банков, бирж, клиринговых организаций, депозитариев, реестродержателей и иные, связанные с перечислениями средств и расчетами сторон, оплачиваются за счет Клиента.

6.14 Клиент соглашается с тем, что в случае сбоя в работе программного обеспечения возможны задержки в зачислении средств на его личный кошелек и/или торговый счет. Компанией может быть произведено ручное зачисление средств на личный кошелек и/или торговый счет Клиента в случае обнаружения любого сбоя программного обеспечения, приведшего к задержке в автоматическом зачислении средств.

6.15. Компания оставляет за собой право вводить ограничения по минимальным и максимальным суммам зачисления и списания денежных средств, дифференцированные в зависимости от способа зачисления/списания.

## **7. Внутренние переводы**

7.1. Внутренние переводы могут осуществляться только между торговыми счетами и личным кошельком одного Клиента. В частности внутренние переводы могут быть осуществлены между торговыми счетами Клиента, между личным кошельком и торговым счетом Клиента, между торговым счетом Клиента и личным кошельком.

7.2. В случае осуществления Клиентом внутреннего перевода средств, полученных в результате нерыночной котировки, либо вследствие технического сбоя, Компания после корректировки баланса торгового счета/счетов, вправе отменить такой внутренний перевод и его финансовые результаты.

7.3. Клиент несет полную ответственность за достоверность данных указанных в заявке на

## 8. Registration of Customer and his/hir data

8.1. General customer registration procedure consists of 2 stages:

8.1.1. Customer registration procedure in the personal office;

8.1.2. Customer's personal data certification.

8.2. Customer registration procedure in the personal office

8.2.1. Customer registration procedure in the personal office is necessary for all Customers of the Company.

8.3 In order to register as a Customer in the personal office, the following steps are necessary:

- a) agree with the customer agreement provisions;
- b) fill in personal and contact data;
- c) set a withdrawal confirmation method (payment password assignment).

8.3.1. After the Customer successfully passes the registration procedure in the personal office he/she gains the opportunity to perform the following operations:

- a) to add funds to balance of the personal wallet and/or trading account via bank transfer;
- b) to open trading accounts;
- c) to conduct transactions on international financial markets;
- d) to make internal transfers between his/her own trading accounts;
- e) to acquire bonuses.

8.4. Customer's personal data certification

8.4.1. Once the Customer has passed the registration procedure in the personal office, he/she is obliged to pass the personal data certification procedure in the period of 10 (ten) calendar days. In case, the Customer's personal data is not certified in the mentioned period, the

внутренний перевод.

## 8. Регистрация Клиента и его данных

8.1. Общая процедура регистрации Клиента Компании состоит из 2 этапов:

8.1.1. процедура регистрации Клиента в личном кабинете;

8.1.2. аттестация личных данных Клиента.

8.2. Процедура регистрации Клиента в личном кабинете

8.2.1. Процедура регистрации Клиента в личном кабинете является обязательной для всех Клиентов Компании.

8.3 Для того, чтобы пройти регистрацию в качестве Клиента в личном кабинете необходимо совершить следующие действия:

- a) принять условия клиентского соглашения;
- б) ввести личные и контактные данные;
- в) установить способ подтверждения вывода средств (присвоение платежного пароля).

8.3.1. После успешного прохождения процедуры регистрации Клиента в личном кабинете, он получает возможность выполнять следующие операции:

- a) пополнение личного кошелька и/или торгового счета посредством банковского перевода;
- б) открытие торгового счета;
- в) совершение сделок на международных финансовых рынках;
- г) совершение внутренних переводов между своими торговыми счетами;
- д) получение бонусов.

8.4. Аттестация личных данных Клиента

8.4.1. После прохождения процедуры регистрации Клиента в личном кабинете, Клиент в течение 10 (десяти) календарных дней обязан аттестовать свои личные данные. Если личные данные Клиента не будут аттестованы за

Customer's access to the services of the personal office shall be restricted.

8.4.2. The Customer's personal data certification procedure implicates that the Customer provides copies of personal identification documents.

8.4.3. The Customer undergoes the personal data certification procedure by provision of:

- a) for Russian citizens - scanned copies of passport pages with photo and residential registration;
- b) for Ukrainian citizens - scanned copies of passport pages with photo in Ukrainian and pages in Russian (if exists);
- c) for citizens of CIS and non-CIS - scanned copies of passport or another identification document (for instance, ID card).

8.4.4. If scanned copy is impossible to be presented, certification on the basis of photographed document copy is possible as well. In such case, photo must be clear. The whole two-page opening of the document should be photographed, not just a part of it.

8.4.5. After the personal data certification procedure is over, the Customer becomes able to withdraw using bank transfer.

#### 8.5. Payment details certification procedure

8.5.1. In order to ensure funds security when using electronic payment systems, it is necessary to pass the payment details certification procedure.

8.5.2. In order to use a particular payment system it is necessary to add its details in "My payment details" section of the personal office and wait until it's certified by the Company.

8.5.3. After successful payment details certification in

отведенное для этого время, доступ Клиента до сервисов личного кабинета будет ограничен.

8.4.2. Процедура аттестации личных данных Клиента заключается в предоставлении Клиентом копии документа, удостоверяющего его личность.

8.4.3. Клиент проходит обязательную процедуру аттестации личных данных путем предоставления:

- a) для граждан РФ - сканированных копий страниц паспорта с фотографией и пропиской;
- б) для граждан Украины - сканированных копий страниц паспорта с фотографией на украинском языке и страницы на русском языке (если имеется);
- в) для граждан стран СНГ и дальнего зарубежья - сканированной копии паспорта или другого документа, удостоверяющего личность (например, ID card).

8.4.4. При невозможности предоставления сканированной копии, допускается аттестация по сфотографированным документам. В таком случае, фотография должна быть четкой. Сфотографирован должен быть весь разворот документа, а не его отдельная часть.

8.4.5. После прохождения процедуры регистрации личных данных, Клиент получает возможность выводить средства путем банковского перевода.

#### 8.5. Процедура аттестации реквизитов платежных систем

8.5.1. Для обеспечения безопасности средств при использовании электронных платежных систем, необходимо пройти процедуру аттестации их реквизитов.

8.5.2. Для того, чтобы использовать ту или иную платежную систему необходимо добавить ее реквизиты в разделе «Мои платежные реквизиты» личного кабинета и дождаться их аттестации Компанией.

8.5.3. После успешной аттестации реквизитов

the personal office, the Customer may block the section. After the blocking new payment details addition becomes unavailable.

8.5.4. In case new payment details addition is unavailable, the Customer can submit scanned request, composed in the set form, with instruction to unblock new payment details addition. The request must be sent to [support@fx-private.com](mailto:support@fx-private.com). After unblocking the function by the Company, the Customer can add his/her payment details in the personal office.

## 9. Confidentiality

9.1. All information, having been provided for by the Customer in the course of registration and the Customer's holding further relationship with the Company, as well as the information on access codes having been provided to the Customer to conduct operations, shall be entirely confidential and each of the Parties shall bear responsibility for preserving confidentiality of such information and its usage.

## 10. Responsibilities of the Parties

10.1. Responsibility of the Company.

10.1.2. In case the Company breaches any provision of this Agreement, due to the circumstances for which the Company can be held liable and which resulted in a real damage having been incurred by the Customer, the Customer shall be entitled to require reimbursement of the real damage having been incurred by the Customer.

10.1.3. The Company shall not reimburse any profits less than the Customer was due, including if the Customer had an intention to commit any act, but did not commit it for any reason. The Company shall not reimburse any indirect losses and moral damage.

платежных систем в личном кабинете, Клиент имеет право заблокировать раздел, после чего дальнейшее добавление реквизитов станет недоступным.

8.5.4. Если добавление новых реквизитов платежных систем недоступно, Клиент может направить электронный вариант заявления, составленного по установленной форме, с просьбой разблокировать добавление платежных реквизитов. Заявление высылается на электронный адрес [support@fx-private.com](mailto:support@fx-private.com). После разблокирования Компанией возможности добавления платежных реквизитов, Клиент может самостоятельно добавить платежные реквизиты через личный кабинет.

## 9. Конфиденциальность

9.1. Вся информация, предоставленная Клиентом при регистрации и дальнейших взаимоотношениях с Компанией, а также информация о кодах доступа, предоставленная Клиенту для работы, является полностью конфиденциальной и каждая из Сторон несет полную ответственность за сохранение конфиденциальности данной информации и её использование.

## 10. Ответственность Сторон

10.1. Ответственность Компании.

10.1.2. В случае нарушения Компанией условий настоящего Соглашения, по обстоятельствам, за которые отвечает Компания, повлекшего причинение Клиенту реального ущерба, Клиент вправе требовать возмещения причинённого ему реального ущерба.

10.1.3. Компания не возмещает недополученную Клиентом прибыль, в том числе и в случае если Клиент имел намерение совершить какое-либо действие, но не совершил его по какой-либо причине. Компания не возмещает любые косвенные убытки и моральный ущерб.



## 10.2. Responsibility of the Customer.

10.2.1. The Customer shall be solely responsible for any actions having been committed by the Customer under this Agreement.

10.2.2. The Customer shall warrant the Company protection from arising of any liabilities, expenses, claims, damages which can arise both directly and indirectly due to the Customer's being unable to meet the Customer's liabilities under this Agreement and the relevant Regulation.

10.3. The Parties shall be responsible for any non-compliance and/or undue compliance with any other liabilities under this Agreement and applicable law.

## 11. Valid defenses

11.1. The parties shall be released from any responsibility for any non-compliance and/or undue compliance with any liabilities under this Agreement if such non-compliance and/or undue compliance have been caused by force majeure circumstances, meaning such circumstances which the parties could not reasonably foresee or prevent. Such circumstances include, in particular: earthquakes, floods, tsunamis, other natural disasters, man-made disasters, epidemics and epizooties, terrorist attacks, mass riots, acts and actions of government bodies, embargos, wars and armed conflicts or other circumstances which occurrence does not depend on the will of the Parties and which are usually referred to as force majeure.

11.2. Force majeure circumstances under this Agreement also include laying-off, liquidation or closure of any market, or absence of any event on which the Company's quotations are based, or implementation of any restrictions or special or unconventional terms of trade on any market or in respect of any such event.

## 10.2. Ответственность Клиента.

10.2.1. Клиент обязуется нести исключительную ответственность за все действия, совершенные им в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

10.2.2. Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно данному Соглашению и соответствующему Регламенту.

10.3. За неисполнение и/или ненадлежащее исполнение иных обязательств по настоящему Соглашению, Стороны несут ответственность в соответствии с настоящим Соглашением и действующими нормами права.

## 11. Обстоятельства, исключающие ответственность

11.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Соглашению, если такое неисполнение и/или ненадлежащее исполнение было вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, то есть такими, которые стороны не могли разумно ни предвидеть, ни предусмотреть (предотвратить). К таким обстоятельствам, в частности, относятся: землетрясения, наводнения, цунами, иные природные бедствия, техногенные катастрофы, эпидемии и эпизоотии, террористические акты, массовые беспорядки, акты и действия органов власти, эмбарго, войны и вооруженные конфликты, или иные обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, обычно называемые форс-мажорными.

11.2. К форс-мажорным обстоятельствам в соответствии с настоящим Соглашением также относятся приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка, или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает котировки, или введение ограничений либо специальных или нестандартных условий торговли на любом

## **12. Applicable law and jurisdiction**

12.1. This Agreement shall be governed by the law of the country of Company's registration.

## **13. Term of validity, order of amendment and termination of the Agreement**

13.1. This Agreement between the Company and the Customer shall come into force as soon as the Customer is registered on the Company's web site and shall be valid during unspecified period.

13.2. The Company shall be entitled to unilaterally amend and supplement this Agreement, subject to a mandatory notification of the Customer. Amendments and supplements to this Agreement shall come into force after the Customer's being informed thereof, save as otherwise being provided for under the relevant amendments and supplements or the notification thereof.

13.3. Each of the Parties shall be entitled to unilaterally decline to comply with this Agreement, having notified the other Party not less than 15 days prior to the presumed date.

13.4. In case the Customer breaches any provisions of this Agreement, including (but not limited to) in case the Customer breaches provisions of articles 4.2.1., 4.2.2., 4.2.3., 4.2.4. of this Agreement, as well as in cases stipulated by law, the Company shall be entitled to terminate this Agreement unilaterally and immediately. Therewith, if the Customer has open positions as of the date of such termination, the Company shall be entitled to close them single-handedly at the current market value. In this case, the balance of the Customer's account shall be returned by the Company to the Customer or the Customer's official representative, if otherwise not provided for under this Agreement or legal rules governing the current situation.

13.5. The Customer agrees that the Company shall be entitled, at its sole discretion, to suspend or terminate, partially or in full, the Customer's access to the services of the Company with the subsequent

рынке или в отношении любого такого события.

## **12. Применимое право и юрисдикция**

12.1. Настоящее Соглашение регулируется законодательством страны регистрации Компании.

## **13. Срок действия, порядок изменения и расторжения Соглашения**

13.1. Настоящее Соглашение между Компанией и Клиентом вступает в силу с момента регистрации Клиента на сайте Компании и действует в течение неопределённого срока.

13.2. Компания вправе в одностороннем порядке изменять и дополнять настоящее Соглашение с обязательным уведомлением об этом Клиента. Изменения и дополнения к настоящему Соглашению вступают в силу после уведомления об этом Клиента, если иное не оговорено в тексте самих изменений и дополнений или в тексте уведомления о них.

13.3. Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Соглашения, уведомив другую Сторону не менее чем за 15 дней до предполагаемой даты.

13.4. В случае нарушения Клиентом условий настоящего Соглашения, в том числе (но, не ограничиваясь) в случае нарушения Клиентом условий п.п. 4.2.1., 4.2.2., 4.2.3., 4.2.4. настоящего Соглашения, а также в случаях, установленных нормами права, Компания вправе расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке немедленно. При этом если у Клиента имеются открытые позиции на момент расторжения Соглашения, Компания имеет право самостоятельно закрыть их по текущей рыночной цене. Остаток средств в этом случае возвращается Компанией Клиенту или его законному представителю, если иное не вытекает из условий настоящего Соглашения или норм права, регламентирующих сложившуюся ситуацию.

13.5. Клиент соглашается, что Компания вправе по собственному усмотрению приостановить или прекратить полностью или частично доступ Клиента к услугам Компании с последующим

notification of the Customer thereof. In this case, validity of this Agreement shall therefore be deemed suspended or the Agreement shall be deemed terminated upon the suspension/termination of rendering of services to the Customer. In case of the termination of the Agreement, the balance of the trading account shall be returned to the Customer by the Company.

#### **14. Concluding provisions**

14.1. In case of discrepancies, the English version of this Agreement shall have priority over the version of this Agreement written in any other languages.

#### **15. Annexes and information of the Company**

15.1. Annexes to this Agreement shall be an integral part of this Agreement, as listed below:

- a) Annex № 01 – Terms and definitions.
- b) Annex № 02 – Notification of risks.
- c) Annex № 03 – Terms of Business.
- d) Annex № 04 – Anti-money laundering policy

15.2. Information designated on the Company's official web site shall be an integral part of this Agreement.

уведомлением об этом Клиента. В таком случае действие настоящего Соглашения соответственно считается приостановленным или оно считается расторгнутым с момента приостановления/ прекращения предоставления услуг Клиенту. В случае расторжения Соглашения остаток средств возвращается Компанией Клиенту.

#### **14. Заключительные положения**

14.1. При возникновении разногласий версия настоящего Соглашения на английском языке обладает приоритетом по сравнению с версиями настоящего Соглашения на других языках.

#### **15. Приложения и информация Компании**

15.1. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения являются приложения к нему, перечисленные ниже:

- a) Приложение № 01 - Термины и определения.
- б) Приложение № 02 - Уведомление о рисках.
- в) Приложение № 03 - Регламент торговых операций.
- г) Политика противодействия отмыванию денежных средств

15.2. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения является информация, размещенная на официальном сайте Компании